

Curriculum Vitae di Vera Gheno
vera.gheno@unifi.it; v.gheno@gmail.com

Socia **SLI** e **GISCEL** Toscana

Istruzione e Formazione

- **Da marzo 2008:** Assegnista di ricerca confermata per il secondo anno.
- **Dal 1/3/2007:** Assegnista di ricerca con un programma intitolato *Comunicazione pubblica asincrona in Rete*, presso il Centro di Linguistica Storica e Teorica: Italiano, Lingue Europee, Lingue Orientali – CLIEO dell'Università di Firenze.
- **2/5/2006** (A.A. 2004/2005): Dottore di ricerca in Linguistica Italiana, Facoltà di lettere, Università degli Studi di Firenze. Titolo della tesi di dottorato: *Analisi sociolinguistica di un corpus di newsgroup italiani*. Coordinatore: prof. Leonardo M. Savoia; I Supervisore: prof.ssa Patrizia Bellucci; II Supervisore: prof.ssa Nicoletta Maraschio.
- **12/4/2002** (A.A. 2000/2001): Laurea in Sociolinguistica con voto finale 110/110 e lode. Facoltà di Lettere Università degli Studi di Firenze. Titolo della tesi di laurea: *Dal linguaggio alle comunità telematiche. Descrizione e analisi di quattro gruppi di discussione telematici italiani*. Prima relatrice: prof.ssa Patrizia Bellucci; seconda relatrice: prof.ssa Nicoletta Maraschio; terzo relatore: dott. Marco Biffi.
- **1989-1994:** Maturità Classica con voto finale di 60/60. Liceo Classico N. Machiavelli, Firenze.

Lingue Conosciute

1a Lingua	Italiano (madrelingua)
2a Lingua	Ungherese (madrelingua)
3a Lingua	Inglese (ottimo)
4a Lingua	Finnico (conoscenza attiva scarsa, conoscenza passiva – parlata e scritta – buona)
5a Lingua	Francese (conoscenza attiva minima, conoscenza passiva – scritta e parlata – media)
6a Lingua	Tedesco (conoscenza attiva minima, conoscenza passiva – soprattutto scritta – media)
7a Lingua	Spagnolo (conoscenza attiva minima, conoscenza passiva – soprattutto scritta – scarsa)

Esperienze lavorative e collaborazioni di carattere formativo-scientifico

2009 (30 gennaio e 2-3 febbraio): Docente del corso *Redattore Editoriale* per il modulo *Il web writing* – 12 ore – presso il CSL Toscana (Cooperativa Consorzio Scuola Lavoro, via di Peretola 86, Firenze).

2008-2009: Docente per il Laboratorio di Alfabetizzazione Informatica presso l'Università per Stranieri di Siena, primo e secondo semestre (tre moduli di 36 ore l'uno).

2008-2009: Docente per il Laboratorio di Linguistica Italiana per Progettazione della Moda, Facoltà di Architettura, Università di Firenze, primo semestre (42 ore).

2008-2009: Trascrittrice del contenuto testuale di trasmissioni televisive nell'ambito del progetto LIT – *Lessico Italiano Televisivo*, coordinato da Nicoletta Maraschio.

2008 (21 novembre): Relatrice, con Marco Biffi, di un intervento intitolato *Osservazioni linguistiche sul filo*

del telefono nell'ambito del Convegno *L'italiano al telefono* (organizzato dall'Accademia della Crusca, Firenze).

2008 (28 settembre-20 dicembre): Docente per il Laboratorio Scritto per Comunicazione Linguistica e Multimediale e Scienze Umanistiche per la Comunicazione, Facoltà di Lettere, Università di Firenze, primo semestre (75 ore).

2008 (22 giugno): Relatrice, su invito, di un intervento sulle problematiche della traduzione letteraria dall'ungherese all'italiano presso il Campus per Traduttori a cura dello *József Attila Kör* (Circolo Attila József), Nagykovácsi, Budapest, Ungheria.

2008 (giugno): Docente per il corso *I mestieri dell'editoria* per il modulo *Il web writing* (lezione di 2 ore) presso il CSL Toscana (Cooperativa Consorzio Scuola Lavoro, via di Peretola 86, Firenze).

2008 (maggio): Ideatrice e docente di un corso di formazione per un gruppo di dipendenti del comune di Prato sulla scrittura e sulla comunicazione via web (22 ore).

2008 (maggio): Docente per il corso *I mestieri della scrittura* per il modulo *La scrittura per il web* (lezione di 4 ore) presso il CSL Toscana (Cooperativa Consorzio Scuola Lavoro, via di Peretola 86, Firenze).

2008 (febbraio): Docente per il corso *I mestieri dell'editoria* per il modulo *Web Writing* (lezione di 2 ore) presso il CSL Toscana (Cooperativa Consorzio Scuola Lavoro, via di Peretola 86, Firenze).

2008 (gennaio): Docente per il modulo *Web Writing* (corso di 10 ore) del corso di "Redazione Multimediale" della Scuola di Editoria presso il CSL Toscana (Cooperativa Consorzio Scuola Lavoro, via di Peretola 86, Firenze).

2007: Docente a contratto del corso "Laboratorio di Italiano Scritto", assieme alla dott.ssa Angela Frati per la parte strettamente linguistica, Dipartimento di Italianistica, Università di Firenze [primo semestre (autunno 2007) dell'a.a. 2007-2008, autunno 2007, corso di 30 ore].

2007: (febbraio): Docente per il modulo *Web Writing* (corso di 10 ore) del corso di "Redazione Multimediale" della Scuola di Editoria presso il CSL Toscana (Cooperativa Consorzio Scuola Lavoro, via di Peretola 86, Firenze).

2006-2007: Docente a contratto del corso "Laboratorio di Italiano Scritto" assieme alla dott.ssa Irene Gambacorti per la parte strettamente linguistica, Dipartimento di Italianistica, Università di Firenze [primo semestre (autunno 2006) e secondo semestre (primavera 2007) dell'a.a. 2006-2007, due corsi di 15 ore ciascuno].

2006: Partecipazione, in qualità di relatrice su invito, al Festival della Creatività (Firenze, Fortezza da Basso, 30 novembre-3 dicembre 2006). Workshop su "scrittura e nuovi linguaggi", contributo intitolato *Mutazioni genetiche della scrittura: web e sms*, domenica 3 dicembre, ore 16.00-17.00 Sala della Volta.
http://www.festivaldellacreativita.it/public/depliant_02.pdf.

2006: Partecipazione, in qualità di relatrice, alla giornata di studio del 26 maggio, presso l'Università di Firenze, intitolata "*L'italiano in pubblico, oggi*": televisione, radio, cinema, internet, comunicazione politica, nell'ambito del Incontri di Linguistica e Filologia Italiana (Firenze, febbraio-giugno 2006) a cura del Centro di Linguistica Storica e Teorica: Italiano, Lingue Europee, Lingue Orientali (CLIEO), con un intervento intitolato *Note sociolinguistiche su Internet*.
http://www.accademiadellacrusca.it/notiziari/notiziari_singolo.php?id=7017&ctg_id=35.

2005-2007: Italianoaccessibile (<http://www.italianoaccessibile.it>)

Membro del progetto. Alcuni punti salienti della dichiarazione di intenti, dal sito web: “Il progetto ItalianoAccessibile ha le sue origini alla fine del 2003 quando un gruppo di professionisti del web prende maggiore coscienza delle problematiche dell'accessibilità, anche in vista delle novità normative che si stavano realizzando. [...] Peculiarità di questo progetto vuole essere approfondire le problematiche linguistiche e di comunicazione inerenti l'accessibilità, sia dal punto di vista teorico che pratico; alcuni partecipanti al progetto stanno infatti predisponendo degli innovativi strumenti informatici di ricerca linguistica sui testi letterari e contemporanei; per quanto possibile questi strumenti saranno messi a disposizione anche sul sito del progetto”.

2005: Con Patrizia Bellucci, progetto di riscrittura – nell’ottica di una maggiore fruibilità linguistica - della *Carta dei Servizi della Procura della Repubblica di Bolzano* per conto del magistrato Cuno J. Tarfusser. http://www.procura.bz.it/uploads/media/Carta_dei_Servizi.pdf.

2003: Creazione di un corpus di siti web architettonici per P. Bellucci in P. Bellucci, M. Biffi, *Note sul linguaggio dell'architettura nel nuovo millennio*, in Atti del Convegno internazionale su Lingua italiana e scienze, promosso dall'Accademia della Crusca e dall'Accademia Nazionale delle Scienze detta dei XL (Firenze, Accademia della Crusca, 6-8 febbraio 2003), Firenze, Accademia della Crusca.

Attività di controllo e consulenza, redazione di siti web

2008-2009: Accademia della Crusca (<http://www.accademiadellacrusca.it>)

Cura dei testi per la sezione Notiziario, controllo generico del sito web. Traduzione in inglese del sito web con la collaborazione di Francesca Southerden.

2007: Firenze University Press (<http://www.fupress.com/index.asp>)

Realizzazione, seguendo le linee guida proposte, e inserimento dei testi di alcune parti del nuovo sito della Firenze University Press, in particolare per le sezioni *Chi siamo* e *Innovazione*, con particolare riguardo alla creazione di testi brevi ad alta leggibilità. Il lavoro è stato svolto per conto della ditta Progettinrete (<http://www.progettinrete.com/>).

2002-2008: BDRStudio (<http://www.bdrstudio.com>)

Affiancamento per la creazione di contenuti per vari siti web di carattere commerciale; collaborazioni varie come esperta di lingua e traduttrice di testi per il web in inglese; collaborazioni per la ricerca di nomi di siti per varie realtà commerciali, per la valutazione e risoluzione di problematiche di accessibilità a livello grafico-linguistico di siti web realizzati da BDRStudio.

2006-2009: CLIEO (<http://www.clieo.unifi.it/>)

Progettazione e immissione dei testi, con traduzione in inglese e ricerca e inserimento immagini per il sito web, su incarico del Centro di Linguistica Storica e Teorica: Italiano, Lingue Europee, Lingue Orientali – CLIEO (sede: B.go Albizi 28, Firenze, presidente: prof. Pelio Fronzaroli; direttore: prof.ssa Nicoletta Maraschio).

Creazione dei contenuti tramite lo strumento Microsoft Frontpage. Aggiornamento dei contenuti.

2004-2009: LaLiGi - Laboratorio di Linguistica Giudiziaria (<http://www.laligi.it>) e sito personale per la docenza e la ricerca della prof.ssa Patrizia Bellucci (<http://www.patriziabellucci.it>)

Progettazione grafica e contenutistica originaria del sito web. Cura dell’inserimento regolare di dati e di testi per alcune sezioni del sito. Gestione del sito tramite lo strumento per lo sviluppo web Dreamweaver. Traduzione in inglese di parte dei contenuti del sito.

2006: Prontoconsumatore (www.prontoconsumatore.it)

- Stesura di contenuti – sotto forma di brevi articoli su problematiche di interesse e tutela del

consumatore – per il sito web su incarico del CTC, Centro Tecnico per il Consumo (Via Pellicceria, 6 - 50123 Firenze - tel.055/2608813 - fax 055/2728254). In particolare sono stati preparati circa 50 articoli brevi apparsi sul sito a intervalli regolari da aprile a dicembre 2006. La gestione del sito è stata cambiata dal 2007 e gli articoli non sono più direttamente accessibili online.

- Cura degli utenti e del progetto di creazione di community connessa al sito web, attraverso lo smistamento della corrispondenza arrivata al sito e la risposta ai quesiti dei consumatori, ove possibile, nonché la pubblicazione degli eventuali commenti agli articoli o richieste di approfondimenti o rettifiche provenienti dagli utenti del sito.

Gestione del sito tramite il sistema di *backoffice* “Theke”, di Progettinrete.

2005: YesProject (<http://www.yesproject.it/>)

Progettazione e cura dei testi del sito web su incarico della Regione Toscana. In particolare, valutazione sia grafica che contenutistica e linguistica, studio della possibile suddivisione delle informazioni tra sezioni destinate a un’utenza diversificata – con la scelta di un tema cromatico coeso all’interno delle sezioni e differenziato per i vari target – e revisione linguistica e formale dei testi forniti dalle realtà partecipanti al progetto in funzione del mezzo di comunicazione telematico.

2004: Prontoconsumatore (<http://www.prontoconsumatore.it>)

Webcheck del sito per conto di Progettinrete (<http://www.progettinrete.com/>) e della Regione Toscana, con particolare attenzione alla riorganizzazione della home page da un punto di vista contenutistico, grafico e cromatico in modo da aumentarne l’accessibilità e la potenza comunicativa. Il progetto è stato poi approvato, il sito rinnovato seguendo anche le proposte contenute in tale relazione, funzionando inalterato fino al gennaio 2007.

Esperienze lavorative nel settore culturale

1998-oggi: Accademia della Crusca (<http://www.accademiadellacrusca.it>), con vari ruoli e mansioni, qui elencati

- **2008:** Collaboratrice presso la redazione del sito web, con funzioni di controllo, manutenzione e inserimento dati; gestione del notiziario dell’Accademia.
- **2006-2007:** Operatrice per il progetto “Biblioteche Digitali” dell’Accademia della Crusca, volto alla creazione di un corpus di 60.000 pagine di testi fotografati in formato digitale per essere posti online all’interno di un database variamente consultabile. Fotografa digitale di testi antichi, con trattamento delle immagini attraverso programmi di elaborazione grafica professionale e predisposizione di dati e metadati in tabelle Excel. Rudimenti di impiego del programma MS Access. Coordinatrice dell’archiviazione per il progetto Biblioteche Digitali 2.

- **2002-2005:**

Membro della redazione del sito web.

- Progettazione, scrittura e immissione di contenuti.
- Cura generale dell’aspetto grafico del sito, con regolari aggiunte o modifiche al patrimonio di immagini.
- Scrittura di articoli di interesse linguistico per la sezione “La lingua in rete”, sezione consultabile presso http://www.accademiadellacrusca.it/la_lingua_in_rete.shtml.
- Catalogatrice e smistatrice dei quesiti personali arrivati via posta elettronica ai vari indirizzi dei componenti della Redazione, con risposta diretta ai quesiti più semplici.
- Responsabile del forum di discussione dell’Accademia della Crusca, aperto dal settembre 2002 al 31 dicembre 2005.
- Assegnazione dell’incarico di traduzione del sito in inglese.
- Gestione del sito effettuata tramite un sistema di *backoffice* realizzato esclusivamente per

L'Accademia dalla società Dada (<http://it.dada.net/>)

- **1998-2000:** Partecipazione, per la trascrizione e la revisione dei testi, al progetto LIR *Lessico dell'italiano radiofonico*, coordinatrice Nicoletta Maraschio.

Conoscenze e capacità informatiche

- Ottima conoscenza dei sistemi operativi della famiglia Windows.
- Ottima conoscenza del pacchetto di programmi per l'automazione d'ufficio MS Office: Access, Excel, Frontpage, Powerpoint, Publisher, Word.
- Ottime capacità di ricerca informazioni online tramite l'impiego avanzato dei motori di ricerca.
- Ottima conoscenza del funzionamento sia tecnico che sociale di vari sistemi per la gestione di forum di discussione online. Partecipazione personale a molti gruppi di discussione telematici.
- Ottima conoscenza dei principali sistemi per l'*instant messaging* e il *live chatting*.
- Ottima conoscenza dei principali sistemi per la creazione e la gestione di *blog*.
- Buona conoscenza del sistema MDpro per la gestione dei contenuti dei siti web connessi all'Università di Firenze. Corso di formazione frequentato il 13/3/2007 presso CSIAF, Firenze. Docente: Michele Gianni.
- Buona conoscenza di vari sistemi di *backoffice* per la gestione di siti web.
- Buona conoscenza di alcuni tra i principali programmi per la creazione e la gestione di siti web, quali Dreamweaver e Frontpage.
- Buona conoscenza di programmi per la manutenzione e pulizia software del PC, quali antivirus, anti spyware, ottimizzatori di prestazioni ecc.
- Buona capacità generale di risolvere problemi sia software che hardware connessi all'impiego del personal computer. Buona capacità di improvvisazione e risoluzione di complicazioni impreviste durante l'impiego del PC e delle sue principali periferiche.
- Discreta conoscenza di vari programmi per il fotoritocco e la grafica, principalmente Adobe Photoshop.
- Discreta conoscenza di programmi per l'acquisizione e il riconoscimento OCR di documenti da scanner (quale ABBYY Finereader).

VERA GHENO

Bibliografia

1. V. GHENO, 2003, Risposta a un quesito su *Movibile-amonibile*, «La Crusca per voi» n° 26 (aprile 2003), p. 8.
2. V. GHENO, 2003, Risposta a un quesito *Sull'uso di assolutamente*, «La Crusca per voi» n° 27 (ottobre 2003), p. 13.
3. V. GHENO, 2003 [ma 2004], *Prime osservazioni sulla grammatica dei gruppi di discussione telematici di lingua italiana*, «Studi di Grammatica Italiana», XXII, Accademia della Crusca, Firenze, pp. 266-308.
4. V. GHENO, 2004, Recensione a Monica Berretta, 2003, *Temi e percorsi della linguistica* (a cura di Silvia Dal Negro e Bice Mortara Garavelli), Vercelli, Edizioni Mercurio, sezione *Storia della lingua* curata da Nicoletta Maraschio, «Rassegna della Letteratura Italiana», n° 1 (gennaio-giugno), pp. 373-376.
5. V. GHENO, 2004, *Alcune "metamorfosi" linguistiche nei gruppi di discussione telematica*, «Scriptamanent.net», anno III, n° 21, giugno 2005.
<http://www.scriptamanent.net/scripta/public/dettaglioNewsRivista.jsp?ID=1000921>.
6. V. GHENO, 2004, *Come varia la scrittura a causa dei nuovi media*. Recensione a Franca Orletti (a cura di), *Scrittura e nuovi media*, Roma, Carocci, «Scriptamanent.net», anno III, n° 25.
<http://www.scriptamanent.net/scripta/public/dettaglioNewsCategoria.jsp?ID=1001094>.
7. V. GHENO, 2004, Risposta a un quesito *Sul termine settentrionale freschin*, «La Crusca per voi» n° 28 (aprile 2004), pp. 10-12.
8. V. GHENO, 2004, Risposta a un quesito *Sulle definizioni variabile sociolinguistica, variante sociolinguistica e continuum*, «La Crusca per voi» n° 29 (ottobre 2004), pp. 9-10.
9. V. GHENO, 2005, *Mini-compendio sulla lingua dei newsgroup*, pubblicato sul sito Italianoaccessibile.it. <http://www.italianoaccessibile.it/detail.asp?idn=2871>
10. V. GHENO, 2005, Recensione a Elena Pistolesi, 2004, *Il parlar spedito. L'italiano di chat, email e SMS*, Padova, Esedra, sezione *Storia della lingua* curata da Nicoletta Maraschio in «Rassegna della Letteratura Italiana», n° 1 (gennaio-giugno), pp. 364-365.
11. V. GHENO, 2005, Cura dei testi, Sitografia, Indice analitico e Indice dei nomi di P. Bellucci, 2005, *A onor del vero. Fondamenti di linguistica giudiziaria italiana*, Torino, UTET.
12. V. GHENO, 2005, Risposta a un quesito *Sulla corretta grafia dei verbi con tema in -zz-*, «La Crusca per voi» n° 30 (aprile 2005), p. 14.
13. V. GHENO, 2006, *L'anoressia corre sul web: osservazioni su alcuni blog di ragazze con disturbi alimentari*, «DireFareScrivere», anno II, n° 5.
<http://www.bottegaeditoriale.it/lacultura.asp?id=26>.
14. V. GHENO, 2006, *Navigare in rete senza perdere la bussola: alcuni suggerimenti per compiere ricerche proficue in internet*, «DireFareScrivere», anno II, n° 7.
<http://www.bottegaeditoriale.it/primopiano.asp?id=57>
15. V. GHENO, 2006, Partecipazione alla selezione e cura redazionale del libretto dei testi per le

letture della tornata pubblica dell'Accademia della Crusca *Chi vuol esser lieto, sia* (Firenze, 12 giugno 2006). http://www.accademiadellacrusca.it/Chi_vuol_esser_lieto_sia.shtml.

16. V. GHENO, 2006, Recensione a Ilaria Bonomi, Andrea Masini, Silvia Morgana (a c. di), 2003, *La lingua italiana e i mass media*, in «Rassegna della Letteratura Italiana» n°1 (Gennaio-Giugno), pp. 298-300.
17. V. GHENO, 2006, Risposta a un quesito *Sull'etimologia di matrimonio*, «La Crusca per voi» n° 32 (aprile 2006), p. 10.
18. V. GHENO, 2007, Recensione a Grazia Basile, Anna Rosa Guerriero, Sergio Lubello, 2007, *Competenze linguistiche per l'accesso all'università*, Roma, Carocci, «Rassegna della letteratura italiana», anno 111, serie IX, n°2 (luglio-dicembre), pp. 387-389.
19. V. GHENO, 2008, *Il lessico dei newsgroup. Varietà di lingua a confronto*, in Cresti E. (a cura di), *Prospettive nello studio del lessico italiano*, Atti del IX Congresso Internazionale della Società di Linguistica e Filologia Italiana (SILFI) (Firenze, 14-17 giugno 2006), Firenze, FUP, vol. 1, pp. 147-155.
20. V. GHENO, 2008, *La comunicazione dei partiti in rete: una rassegna introduttiva*, in R. Vetrugno, C. De Santis, C. Panzieri, F. Della Corte (a cura di), *L'italiano al voto*, Firenze, Accademia della Crusca, pp. 477-491.
21. V. GHENO, in stampa, *Linguaggio giovanile, nuovi media, SMS: contatti e influssi reciproci*, Atti del convegno *Se telefonando... ti scrivo. L'italiano al telefono: dal parlato al digitato* (Firenze, Accademia della Crusca, 11 maggio 2007).
22. V. GHENO, in stampa, *Osservazioni linguistiche sul filo del telefono: gli SMS*, atti del Convegno *L'italiano al telefono* (21 novembre 2008, Firenze, Accademia della Crusca).
23. V. GHENO, in stampa, *I giovani e la comunicazione mediata dal computer: osservazioni linguistiche su nuove forme di alfabetizzazione*, atti del Forum *Nuovi Linguaggi Nuove Alfabetizzazioni*, Distretto 209 dell'International Inner Wheel (27 marzo 2009, Siena).

2002-2005:

Redazione di schede linguistiche, in risposta a quesiti pervenuti all'Accademia della Crusca, pubblicate nella sezione "Consulenza linguistica" del sito web www.accademiadellacrusca.it:

1. *Uso del digramma lettera+apice in sostituzione della lettera accentata*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4294&ctg_id=44.
2. *Articoli, date e cifre*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4288&ctg_id=44.
3. *Articolo indeterminativo*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4274&ctg_id=44.
4. *Plurali doppi* http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4261&ctg_id=44.
5. *Sul verbo Esondare*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4257&ctg_id=44
6. *Scritture tachigrafiche*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4289&ctg_id=44.
7. *È più corretto firmare nome+cognome o cognome+nome?*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4309&ctg_id=44.
8. *Iraq o Irak?* http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4312&ctg_id=44.
9. *L'onomatopea* http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4375&ctg_id=44.

10. *Uso di gli per loro, a loro e le*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4352&ctg_id=44.
11. *Coniugazione di appartenenza dei verbi dire e fare*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4520&ctg_id=44.
12. *Familiare - familiare e altri casi simili di oscillazione fra grafia -ili- e -igli-*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=4641&ctg_id=44.
13. *Sulla pronuncia di mass media e summit*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=6158&ctg_id=44.
14. *Sul digramma gn e sulla presenza della i in forme verbali come guadagniamo*
http://www.accademiadellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=6630&ctg_id=44.
15. Scheda sul neologismo *videofonino* nella sezione “Parole Nuove”
http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parola_singola.php?id=6480&ctg_id=58.

Alcune di queste schede verranno ristampate nel volume *La Crusca Risponde vol. II*, in corso di pubblicazione.

Traduzioni

1. V. GHENO, 2003, Traduzione dall’ungherese di “Il piatto d’oro” (“Az aranytál”), in M. Füst, *Il cicisbeo e altri racconti*, Edizioni Anfora, Milano (con questa traduzione sono risultata vincitrice di un premio di traduzione erogato dalla Fondazione Füst di Budapest).
2. V. GHENO, 2003, Traduzione dall’ungherese di I. Oravecz, *Settembre, 1972* (1972. Szeptember), Edizioni Anfora, Milano.
3. V. GHENO, 2003, Traduzione dall’ungherese di P. Békés, *Il mago maldestro* (A kétbalkezes varázsló), Milano, Edizioni Anfora.
4. V. GHENO, 2005, Con Federico Damonte, traduzione dall’inglese di *La prospettiva biolinguistica 50 anni dopo*, di Noam Chomsky, per la sezione *L’Articolo* del sito Web dell’Accademia della Crusca.
5. V. GHENO, 2005, Traduzione dall’ungherese di M. Szabó, *Lolò, principe delle fate* (Tündér Lala), Milano, Edizioni Anfora.
6. V. GHENO, 2006, Traduzione dall’ungherese dell’opera teatrale *Addio Europa, Europa Addio*, per conto di Prescott Studio, Scandicci.
<http://www.metastasio.net/htm/cart/tutti/frcartel.htm>.
7. V. GHENO, 2006, Traduzione dall’ungherese di una selezione di racconti di L. Grendel in L. Grendel e P. Vilikovsky, *Il casanova slovacco e altro kitsch*, Milano, Edizioni Anfora.
8. V. GHENO, 2007, Revisione della traduzione dall’ungherese dell’opera teatrale *Hosszú Péntek* (“Long Friday – Venerdì lungo”), adattamento da un’opera di Imre Kertész (*Kaddish per un bambino mai nato*), per conto di Prescott Studio, Scandicci.
<http://www.teatrostabiletorino.it/media/22fc98dbc63229d4277f77e1259cc170120843.pdf>
9. V. GHENO, 2007, Traduzione dall’ungherese di M. Szabó, *Abigail* (Abigél), Milano, Edizioni Anfora.
10. V. GHENO, 2008, Traduzione dall’ungherese di M. Szabó, *Il momento* (A Pillanat), Milano, Edizioni Anfora.

11. V. GHENO, 2008, Traduzione dall'ungherese di P. Lendvai, *Sulle liste nere* (Hataratlépés), Milano, Edizioni Anfora.
12. V. GHENO, 2008, Traduzione dei testi del sito web dell'Accademia della Crusca (<http://www.accademiadellacrusca.it/>) dall'italiano all'inglese, con la collaborazione di Francesca Southerden.
13. V. GHENO, 2009, Traduzione dall'ungherese di J. Székely, *Tentazione* (Kisértés), Milano, Adelphi.